



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

E/CN.4/1995/96
10 February 1995

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Пятьдесят первая сессия
Пункт 24 предварительной повестки дня

ПРАВА РЕБЕНКА

Доклад рабочей группы по проекту факультативного протокола
к Конвенции о правах ребенка, касающегося вовлечения детей
в вооруженные конфликты

Председатель-Докладчик: г-н Нильс Эляссон (Швеция)

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
Введение	1 - 2	3
I. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ	3 - 13	3
A. Открытие и продолжительность сессии	3	3
B. Выборы Председателя-Докладчика	4	3
C. Участники сессии	5 - 10	3

СОДЕРЖАНИЕ (окончание)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
D. Документация и организация работы	11 - 13	4
II. ОБЩАЯ ДИСКУССИЯ	14 - 33	4
III. ПРЕДЛОЖЕНИЯ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ ПО ПРЕДВАРИТЕЛЬНОМУ ПРОЕКТУ ФАКУЛЬТАТИВНОГО ПРОТОКОЛА	34	7
A. Преамбула	35 - 74	8
B. Статья 1	75 - 87	13
C. Статья 2	88 - 126	15
D. Статья 3	127 - 128	21
E. Статья 4	129 - 132	22
F. Статья 5	133 - 134	22
G. Статья 6	135 - 136	22
H. Статья 7	137 - 138	23
I. Статья 8	139 - 140	23
J. Статья 9	141 - 144	24
K. Статья 10	145 - 146	24
L. Другие предложения	147 - 194	25
Приложение: Проект факультативного протокола к Конвенции о правах ребенка, касающегося вовлечения детей в вооруженные конфликты		33

Введение

1. В своей резолюции 1994/91 Комиссия по правам человека постановила создать в рамках Комиссии межсессионную рабочую группу открытого состава, с тем чтобы в первоочередном порядке разработать проект факультативного протокола к Конвенции о правах ребенка, взяв, в частности, за основу для обсуждения предварительный проект факультативного протокола, касающегося вовлечения детей в вооруженные конфликты (Е/CN.4/1994/91), который был представлен Комитетом по правам ребенка.

2. В своей резолюции 1994/10 Экономический и Социальный Совет уполномочил Межсессионную рабочую группу провести совещание продолжительностью в две недели до начала пятидесят первой сессии Комиссии по правам человека.

I. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ

A. Открытие и продолжительность сессии

3. Первую сессию Рабочей группы открыл помощник Генерального секретаря по правам человека, который выступил с заявлением. В ходе своей сессии Рабочая группа провела 19 заседаний в период с 31 октября по 11 ноября 1994 года и 9 февраля 1995 года.

B. Выборы Председателя-Докладчика

4. На своем 1-м заседании, состоявшемся 31 октября 1994 года, Рабочая группа избрала Председателем-Докладчиком г-на Нильса Эляссона (Швеция).

C. Участники сессии

5. На заседаниях Рабочей группы, в которых могли принять участие все члены Комиссии, присутствовали представители следующих государств - членов Комиссии: Австралии, Австрии, Анголы, Болгарии, Бразилии, Германии, Индии, Италии, Канады, Кении, Кипра, Китая, Кот-д'Ивуара, Кубы, Мексики, Нигерии, Нидерландов, Пакистана, Перу, Польши, Республики Корея, Российской Федерации, Румынии, Сирийской Арабской Республики, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Туниса, Финляндии, Франции, Чили, Шри-Ланки, Эквадора и Японии.

6. Наблюдателями были представлены следующие государства, не являющиеся членами Комиссии: Алжир, Аргентина, Греция, Дания, Египет, Ирак, Марокко, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Сальвадор, Сенегал, Словакия, Судан, Таиланд, Филиппины, Хорватия, Чешская Республика, Швеция и Южная Африка.

7. Кроме того, наблюдателями были представлены следующие государства, не являющиеся членами Организации Объединенных Наций: Святейший Престол и Швейцария.

8. Наблюдателями были представлены следующие органы Организации Объединенных Наций: Детский фонд Организации Объединенных Наций и Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по делам беженцев.

9. Кроме того, наблюдателями был представлен Международный комитет Красного Креста.

10. Наблюдателями на заседаниях были представлены следующие неправительственные организации: Африканская комиссия по поощрению здравоохранения и прав человека (АКПЗПЧ), Бехаистское международное сообщество, Международное движение в защиту детей, Всемирный консультативный комитет друзей (квакеров), Международная федерация "Планета людей", Международное братство примирения, Международный альянс "Спасите детей".

D. Документация и организация работы

11. На рассмотрение Рабочей группы были представлены следующие документы:

Е/CN.4/1994/WG.13/1

Предварительная повестка дня

Е/CN.4/1994/WG.13/2
и Add.1-3

Доклад Генерального секретаря, подготовленный в соответствии с пунктом 16 резолюции 1994/91 Комиссии и озаглавленный: "Замечания по предварительному проекту факультативного протокола".

Е/CN.4/1994/91

Записка секретариата (содержащая предварительный проект факультативного протокола, подготовленный Комитетом по правам ребенка).

12. Рабочая группа утвердила свою повестку дня, содержащуюся в документе Е/CN.4/1994/WG.13/1, на своем 1-м заседании, состоявшемся 31 октября 1994 года.

13. На 16-м заседании, состоявшемся 9 ноября 1994 года, Рабочей группе было представлено заявление от имени г-жи Грасы Машел - эксперта, назначенного в соответствии с резолюцией 48/157 Генеральной Ассамблеи для проведения исследования о воздействии вооруженных конфликтов на детей.

II. ОБЩАЯ ДИСКУССИЯ

14. На своих 1-м и 2-м заседаниях, состоявшихся 31 октября 1994 года, Рабочая группа провела по предложению Председателя-докладчика общую дискуссию по различным вопросам, связанным с разработкой факультативного протокола к Конвенции о правах ребенка, касающегося вовлечения детей в вооруженные конфликты.

15. Было выражено общее мнение о том, что следует положить конец практике использования детей в качестве солдат и что в качестве одного из средств достижения этой цели следует повысить минимальный возраст призыва лиц в вооруженные силы.

16. Были высказаны различные мнения относительно мандата Рабочей группы и содержания будущего факультативного протокола.

17. Некоторые участники подчеркнули необходимость осуществления принципа, в соответствии с которым во всех действиях, касающихся детей, первоочередное внимание должно уделяться наилучшему обеспечению интересов ребенка. Эти участники заявили о своей готовности незамедлительно принять факультативный протокол, в котором минимальный возраст призыва в вооруженные силы должен быть обязательно установлен на уровне 18 лет, и подчеркнули, что установление такого возрастного ограничения является крайне необходимым. Некоторые делегации напомнили о предложении, которое было высказано на Всемирной конференции по правам человека, Комитету по правам ребенка о том, чтобы "изучить вопрос о повышении минимального возраста призыва в вооруженные силы" (A/CONF.157/24 (часть I, глава III, раздел II, пункт 50)). В этой связи было заявлено о том, что предварительный проект факультативного протокола, представленный Комитетом по правам ребенка, является превосходной основой для работы и не требует длительной дискуссии.

18. В то же время некоторые другие участники отметили, что, хотя и следует предпринять все усилия для обеспечения максимальной защиты детей от их вовлечения в вооруженные конфликты, повышение минимального возраста призыва не является единственным средством достижения этой цели. Несколько делегаций сослались на законодательство их стран, в соответствии с которым на определенных условиях и при определенных обстоятельствах разрешается призывать в их вооруженные силы лиц, не достигших 18-летнего возраста. Соответственно, было высказано мнение о том, что такие национальные законы будут неизбежно противоречить положениям протокола, если он будет подготовлен в соответствии с предложениями Комитета по правам ребенка. Было также отмечено, что принятие протокола не приведет немедленно к улучшению существующего положения детей, затрагиваемых вооруженными конфликтами.

19. Другие представители заявили о том, что национальное законодательство не должно выдвигаться в качестве препятствия для разработки новых, более совершенных международных стандартов и что Рабочей группе следует сосредоточить свои усилия на том, как разработать протокол в кратчайшие сроки. Было также высказано мнение о том, что Рабочей группе следует стремиться к разработке договора, к которому могли бы присоединиться многие государства, а не к подготовке кого-либо специального документа, который не будет ратифицирован многими государствами.

20. Некоторые делегации выразили свою озабоченность относительно взаимосвязки между факультативным протоколом и некоторыми, уже установленными принципами и нормами международного гуманитарного права, а также относительно необходимости того, чтобы положения проекта факультативного протокола соответствовали этим принципам и нормам. В этой связи было также отмечено, что в основу статьи 38 Конвенции о правах ребенка, которую данная Рабочая группа стремится развить, были положены соответствующие положения Дополнительных протоколов 1977 года к Женевским конвенциям.

21. Согласно мнению других делегаций, проект факультативного протокола не противоречит нормам международного гуманитарного права, а может дополнить существующие договоры в этой области. Кроме того, было подчеркнуто, что данный протокол следует рассматривать в качестве договора по правам человека и что в нем следует четко сформулировать обязательства государств-участников.

22. Среди других вопросов, поднятых в ходе общей дискуссии, был вопрос о различии между прямым и косвенным участием в военных действиях, вопрос о добровольном вступлении в вооруженные силы в отличие от обязательного призыва, вопрос о призыве детей в повстанческие группы и другие нерегулярные вооруженные силы, вопрос о статусе детей, зачисленных или принятых в военные школы, а также некоторые другие вопросы, как, например, вопрос о допустимости поправок к протоколу, которые были затем вновь обсуждены Рабочей группой в ходе рассмотрения конкретных статей проекта факультативного протокола.

23. Так, по вопросу о различии между прямым и косвенным участием в военных действиях было высказано мнение о том, что на практике между этими двумя формами проводится зачастую весьма незначительное различие и что следует широко толковать запрещение участия, чтобы предотвратить как прямое, так и косвенное участие детей в военных действиях. В связи с этим некоторые делегации высказались за то, чтобы в проекте протокола не квалифицировалось участие детей в военных действиях.

24. Поскольку значительная часть детей, вовлеченных в настоящее время в вооруженные конфликты, находится в зависимости не от регулярных вооруженных сил, а от других групп и формирований, было высказано общее мнение о том, что запрещение призыва и участия детей в военных действиях следует распространить как на государственные вооруженные силы, так и на другие вооруженные группы, включая нерегулярные вооруженные силы, повстанческие группы и т.п., и что такое запрещение следует изложить в отдельной статье факультативного протокола.

25. Некоторые делегаты высказали сомнения относительно возможности установить обязательства для субъектов, которые не являются государствами и участниками Конвенции и Протокола.

26. Многие из выступавших подчеркнули, что при разработке отдельной статьи о запрещении призыва и участия детей в военных действиях применительно к вооруженным силам, не являющимся вооруженными силами государства, следует постараться избежать того, чтобы вооруженные группы были приравнены к государствам – участникам Конвенции о правах ребенка и предлагаемого протокола. В этой связи было подчеркнуто, что договоры по правам человека касаются в первую очередь государств.

27. Несколько делегаций упомянули об особом положении и возрастных ограничениях детей, которые принимаются на учебу в различные военные школы и аналогичные учебные заведения в их соответствующих странах. В этой связи было заявлено о том, что общее запрещение призыва детей в возрасте до 18 лет не должно распространяться на детей,

которые зачислены или приняты в такие школы либо иным образом набраны лишь с целью обучения и военной подготовки.

28. Внимание Рабочей группы было обращено на разные значения, которые имеет в различных языках термин "recruitment" (вербовка, служба по найму; призыв). Среди альтернативных терминов, предложенных для возможного использования в проекте факультативного протокола, были термины "conscription" (воинская повинность, призыв на военную службу), "enlistment" (добровольное поступление на военную службу), "enrolment" (зачисление на военную службу), а также "admission" (прием на военную службу) и "registration" (постановка на военный учет). Было также подчеркнуто, что выбор подходящей терминологии в области прав человека и гуманитарного права имеет очень важное значение в процессе разработки документа для того, чтобы избежать в будущем неправильного толкования.

29. Некоторые члены Рабочей группы отметили, что в дополнение к тексту факультативного протокола, который был предложен Комитетом по правам ребенка, необходимо разработать новые статьи для освещения таких вопросов, как физическое и психологическое восстановление детей, ставших жертвами вооруженных конфликтов; условия мира и безопасности как важнейшие предварительные условия для защиты детей; препятствия в деле защиты детей в вооруженных конфликтах; необходимость расширить возможности Комитета по правам ребенка для запрашивания последующих разъяснений у государств-участников, когда получена достоверная информация о призыве или использовании детей на территории какого-либо государства-участника.

30. В связи с предложением относительно включения новой статьи после статьи 5 многие делегации выступили против рассмотрения данного вопроса, заявив, что это выходит за рамки мандата, изложенного в резолюции 1994/91 Комиссии по правам человека, и затрагивает вопросы существа в нарушение статьи 50 указанной Конвенции. Другие делегации предложили отложить рассмотрение этого вопроса до следующей сессии.

31. Одна из делегаций предложила, чтобы будущая роль Комитета по правам ребенка была обусловлена заявлением каждого заинтересованного государства-участника, подобно тому, как это предусмотрено в статье 41 Международного пакта о гражданских и политических правах, а именно, что оно признает соответствующую компетенцию Комитета.

32. Приветствуя любые усилия, которые могут повысить эффективность деятельности Комитета по правам ребенка, некоторые делегации решительно поддержали предложенную новую статью.

33. Состоялась дискуссия относительно целей протокола. Некоторые делегации высказали мнение о том, что протокол призван укрепить права ребенка, а другие отметили, что права ребенка уже изложены в Конвенции и что цель протокола заключается в укреплении защиты детей и в содействии осуществлению их прав, как это было предложено Комитетом.

III. ПРЕДЛОЖЕНИЯ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ ПО ПРЕДВАРИТЕЛЬНОМУ ПРОЕКТУ ФАКУЛЬТАТИВНОГО ПРОТОКОЛА

34. На своем 2-м заседании, состоявшемся 31 октября 1994 года, Рабочая группа приступила к общему рассмотрению предварительного проекта факультативного протокола к Конвенции о правах ребенка, касающегося вовлечения детей в вооруженные конфликты (E/CN.4/1994/91, приложение), который был подготовлен Комитетом по правам ребенка и был единственным проектом, официально представленным на рассмотрение Рабочей группы. Рабочая группа рассмотрела различные предложения, касающиеся преамбулы и постановляющей части этого документа.

А. Преамбула

Название

35. На своем 3-м заседании, состоявшемся 1 ноября 1994 года, Рабочая группа приступила к рассмотрению названия и преамбулы предварительного проекта факультативного протокола и продолжила это рассмотрение на своем 5-м заседании, состоявшемся 2 ноября 1994 года, и на своем 17-м заседании, состоявшемся 10 ноября 1994 года. Название гласит:

"ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ ПРОЕКТ ФАКУЛЬТАТИВНОГО ПРОТОКОЛА, КАСАЮЩЕГОСЯ
ВОВЛЕЧЕНИЯ ДЕТЕЙ В ВООРУЖЕННЫЕ КОНФЛИКТЫ"

36. На 5-м заседании, состоявшемся 2 ноября 1994 года, Председатель-Докладчик предложил включить в название проекта факультативного протокола ссылку на Конвенцию о правах ребенка.

37. На 17-м заседании 10 ноября 1994 года Рабочая группа согласилась с предложением Председателя-Докладчика включить в название проекта факультативного протокола после слов "факультативного протокола" слова "к Конвенции о правах ребенка".

Первый абзац преамбулы

38. Первый абзац преамбулы гласил следующее:

"будучи воодушевлены беспрецедентным числом государств, которые на данный момент стали участниками Конвенции, демонстрируя тем самым широко распространенное обязательство служить делу укрепления и защиты прав ребенка".

39. На 5-м заседании 2 ноября 1994 года с учетом предложения делегаций Нигерии, Соединенных Штатов Америки и Нидерландов о замене слов "беспрецедентным числом государств" другой формулировкой представитель Индии предложил заменить слова "беспрецедентным числом государств, которые на данный момент стали участниками" словами "повсеместной поддержкой".

40. Представитель Китая предложил использовать полное название Конвенции о правах ребенка.

41. На своем 17-м заседании 10 ноября 1994 года Рабочая группа согласилась с предложением Индии и с предложением Председателя-Докладчика об исключении из текста слов "тем самым".

Второй абзац преамбулы

42. Второй абзац преамбулы гласил:

"вновь подтверждая, что права детей нуждаются в особой защите и требуют непрерывного улучшения положения детей во всем мире, а также их развития и образования в условиях мира и безопасности".

43. На 17-м заседании, состоявшемся 10 ноября 1994 года, Рабочая группа согласилась с предложением Мексики о замене слов "во всем мире" словами "без какого бы то ни было различия".

Третий абзац преамбулы

44. Третий абзац преамбулы гласил:

"считая, что в целях содействия осуществлению прав, признанных в Конвенции о правах ребенка, необходимо укрепить защиту детей, вовлеченных в вооруженные конфликты".

45. На 5-м заседании 2 ноября 1994 года были внесены следующие предложения:

a) представители Новой Зеландии, Сальвадора и Нидерландов предложили заменить слово "осуществлению" словом "укреплению" и слово "укрепить" словом "расширить";

b) представитель Нидерландов высказался за исключение из текста слова "вовлеченных";

c) представитель Канады, поддержанный представителем Сальвадора, предложил включить слова "в период" перед словами "вооруженные конфликты";

d) представитель Китая предложил включить слова "военные действия" перед словами "в вооруженные конфликты";

e) представитель Российской Федерации предложил заменить слова "вовлеченных в вооруженные конфликты" словами "затронутых вооруженными конфликтами";

f) представитель Филиппин предложил заменить слова "укрепить защиту детей, вовлеченных в вооруженные конфликты" словами "защищать детей от вовлечения в вооруженные конфликты/военные действия".

46. На 17-м заседании, состоявшемся 10 ноября 1994 года, были внесены следующие предложения:

- a) представитель Китая повторил свое изложенное ранее предложение (см. пункт 45 d));
- b) наблюдатель от Норвегии предложила заменить в содержащемся в пункте a) варианте слова "в военные действия" словами "в военные действия и вооруженные конфликты";
- c) представитель Австралии предложил исключить из текста слово "вовлеченных";
- d) наблюдатель от Новой Зеландии предложил заменить слово "укрепить" словом "усилить", а наблюдатель от Норвегии предложила заменить это слово словом "повысить";
- e) представитель Китая предложил заменить слово "вовлеченных" словами "от вовлечения".

47. Затем Рабочая группа постановила заключить в квадратные скобки, как альтернативные предложения, слова "осуществлению" и "укреплению", а также слова "укрепить" и "усилить". Кроме того, Группа постановила, что заключительная часть третьего абзаца преамбулы должна гласить: "... защиту детей от вовлечения в вооруженные конфликты".

Четвертый абзац преамбулы

48. Четвертый абзац преамбулы гласил:

"признавая, что вовлечение в военные действия лиц, не достигших 18-летнего возраста, наносит им физический и психический вред и затрагивает полное осуществление прав ребенка, в том числе право на жизнь".

49. На 3-м заседании, состоявшемся 2 ноября 1994 года, представитель Филиппин и наблюдатель от Норвегии предложили исключить из текста четвертый абзац преамбулы.

50. На 17-м заседании 10 ноября 1994 года по предложению представителя Австралии, а также в соответствии с высказанными ранее предложениями Рабочая группа постановила исключить из текста четвертый абзац преамбулы.

Пятый абзац преамбулы

51. Пятый абзац преамбулы гласил:

"отмечая, что в статье 1 Конвенции каждое человеческое существо, не достигшее 18-летнего возраста, считается ребенком, если по закону, применимому к данному ребенку, он не достигает совершеннолетия ранее".

52. На 17-м заседании 10 ноября 1994 года представители Японии, Франции, Российской Федерации и наблюдатель от Новой Зеландии предложили точно изложить формулировку статьи 1 Конвенции о правах ребенка в пятом абзаце преамбулы.

53. Представитель Австралии предложил исключить пятый абзац преамбулы.

54. Представитель Кубы предложил заменить слово "отмечая" словами "вновь подтверждая".

55. Представитель Мексики предложил новый текст этого абзаца преамбулы, который гласит:

"вновь подтверждая, что для целей настоящего Протокола под ребенком понимается каждое человеческое существо, не достигшее 18-летнего возраста, если по закону, применимому к данному ребенку, он не достигает совершеннолетия ранее".

56. В соответствии с предложением представителей Австралии и Нидерландов Рабочая группа постановила заключить текст пятого абзаца преамбулы в квадратные скобки.

Шестой абзац преамбулы

57. Шестой абзац преамбулы гласил:

"признавая, что в статье 38 Конвенции допускается призыв лиц в вооруженные силы и их прямое участие в военных действиях по достижении 15-летнего возраста".

58. На 3-м заседании, состоявшемся 2 ноября 1994 года, представитель Филиппин предложил исключить из текста шестой абзац преамбулы.

59. На 5-м заседании 2 ноября 1994 года наблюдатели от Норвегии, Швеции и Аргентины, а также представитель Российской Федерации предложили исключить шестой абзац преамбулы.

60. Представитель Индии предложил объединить шестой и седьмой абзацы преамбулы.

61. На 17-м заседании 10 ноября 1994 года по предложениям представителя Австралии, а также в соответствии с высказанными ранее предложениями Рабочая группа постановила исключить шестой абзац преамбулы.

Седьмой абзац преамбулы

62. Седьмой абзац преамбулы гласил:

"принимая во внимание, что многие государства - участники Конвенции выразили свою решимость, в том числе путем односторонних заявлений при подписании и

ратификации, не призывать в свои вооруженные силы лиц, не достигших 18-летнего возраста".

63. На 3-м заседании 2 ноября 1994 года представитель Филиппин предложил исключить седьмой абзац преамбулы.

64. На 5-м заседании 2 ноября 1994 года исключение из текста проекта седьмого абзаца преамбулы было предложено представителями Мексики и Аргентины.

65. На своем 17-м заседании 10 ноября 1994 года Рабочая группа постановила исключить седьмой абзац преамбулы.

Восьмой абзац преамбулы

66. Восьмой абзац преамбулы гласил:

"будучи убеждены, что факультативный протокол к Конвенции, повышающий возраст возможного призыва лиц в вооруженные силы [и их прямого участия в военных действиях] до 18 лет, будет эффективным образом способствовать осуществлению принципа, согласно которому во всех действиях, касающихся детей, первоочередное внимание должно уделяться наилучшему обеспечению интересов ребенка, и в то же время будет давать возможность государствам-участникам, которые в состоянии сделать это, присоединиться к такому протоколу".

67. На 17-м заседании 10 ноября 1994 года представитель Японии предложил включить в этот абзац формулировку, аналогичную той, которая была предложена им (пункт 94 ниже) по статье 2 и которая гласит: "в качестве комбатантов, принимающих прямое участие в военных действиях".

68. Рабочая группа постановила заключить первоначальный текст восьмого абзаца преамбулы в квадратные скобки.

Новые абзацы преамбулы

69. На 5-м заседании 2 ноября 1994 года, представитель Кубы предложил новый абзац преамбулы следующего содержания:

"будучи убеждены, что военное вторжение, иностранная оккупация, применение или угроза применения силы, колониализм, отрицание права на развитие и права народов на самоопределение являются самыми серьезными препятствиями на пути осуществления прав ребенка, и в частности защиты детей в вооруженных конфликтах".

70. Представители Соединенного Королевства, Польши, Российской Федерации, Германии, Индии и Новой Зеландии выступили против этого предложения.

71. Рабочая группа согласилась с предложением Председателя-Докладчика заключить новый предложенный абзац преамбулы в квадратные скобки.

72. На 11-м заседании 7 ноября 1994 года представитель Индии предложил новый абзац преамбулы, который гласит:

"признавая с глубоким беспокойством растущую тенденцию призывать, тренировать и использовать детей вооруженными группами в военных действиях".

73. На 17-м заседании 10 ноября 1994 года представитель Пакистана, касаясь нового абзаца преамбулы, предложенного Индией, предложил исключить из текста слова "вооруженными группами".

74. Подавляющее большинство выступивших поддержало абзац, предложенный Индией, при том, однако, условии, что необходимо продолжить рассмотрение этого абзаца в свете разработки новой статьи, включенной в текст после статьи 2. Представитель Пакистана, объясняя свою позицию, отметил, что вызывает беспокойство тенденция использовать детей во всех военных действиях, а не только тенденция их призыва вооруженными группами.

В. Статья 1

75. На своем 2-м заседании, состоявшемся 31 октября 1994 года, Рабочая группа приступила к рассмотрению статьи 1 предварительного проекта факультативного протокола, которая гласила:

"Государства-участники принимают все осуществимые меры по обеспечению того, чтобы лица, не достигшие 18-летнего возраста, не принимали участия в военных действиях".

76. На том же заседании по статье 1 были внесены следующие предложения:

а) наблюдатель от Швеции предложила заменить слова "принимают все осуществимые меры по обеспечению" словом "обеспечивают";

б) представитель Японии предложил включить перед словами "участия в военных действиях" слово "прямого";

с) наблюдатель от Всемирного консультативного комитета друзей (квакеров) внес следующие предложения:

i) существующая статья 1 должна стать первым пунктом новой статьи 3, которая с учетом последующих изменений будет гласить:

"1. Государства - участники настоящего Протокола принимают все осуществимые и надлежащие меры, включая законодательные, по

обеспечению того, чтобы детей не призывали в вооруженные силы и не допускали к участию в военных действиях";

ii) новая статья 1 будет гласить:

"Дети, не достигшие 18-летнего возраста, не призываются в вооруженные силы и не допускаются к участию в военных действиях или к выполнению любых задач или функций, которые позволяют в таком случае квалифицировать детей как комбатантов".

77. На 3-м заседании 1 ноября 1994 года Рабочая группа продолжила рассмотрение статьи 1. Были внесены следующие предложения:

а) представитель Соединенных Штатов Америки предложил включить цифру "[17]" после цифры "18". На 14-м заседании, состоявшемся 8 ноября 1994 года, это предложение поддержал представитель Пакистана;

б) представитель Китая предложил добавить в конце статьи 1 слова "в вооруженных конфликтах";

с) наблюдатель от Международного комитета Красного Креста предложил внести поправку в новую статью 1, представленную Всемирным консультативным комитетом друзей (квакеров) на 2-м заседании. Согласно этой поправке, из текста исключаются все слова после слов "военных действиях". За внесение еще одной поправки в этот текст высказался представитель Нигерии, который предложил добавить в конце статьи слова "исключая набор учащихся в военные школы".

78. Наблюдатель от Всемирного консультативного комитета друзей (квакеров) согласился с поправкой, предложенной наблюдателем от МККК при том условии, что в конце статьи после слов "военных действиях" будут добавлены слова "в любом вспомогательном качестве".

79. На 4-м и 5-м заседаниях, состоявшихся 1 и 2 ноября 1994 года, Рабочая группа продолжила рассмотрение статьи 1.

80. Наблюдатель от Швеции предложила следующий текст статьи 1:

1. Дети, не достигшие 18-летнего возраста, не принимают участия [не допускаются к участию] в военных действиях.

2. Государства-участники принимают все осуществимые меры, включая законодательные, по обеспечению соблюдения этого запрета".

81. Представитель Нигерии предложил внести поправку в этот текст, а именно добавить в конце пункта 1 следующие слова:

"непосредственно или в порядке осуществления любой задачи, которая квалифицировала бы ребенка как комбатанта. Это положение не распространяется на детей, обучающихся в военных учебных заведениях".

82. Наблюдатель от Всемирного консультативного комитета друзей (квакеров) предложил новый текст статьи 1, который гласит:

"Каждый ребенок имеет право не призываться в вооруженные силы и не участвовать в военных действиях".

83. Представитель Мексики предложил от имени некоторых членов Группы латиноамериканских государств следующую новую статью 1:

"В вооруженных конфликтах и без ущерба для международного гуманитарного права государства-участники принимают все осуществимые меры по обеспечению того, чтобы лица, не достигшие 18-летнего возраста, не принимали участия в военных действиях, если по закону, применимому к данному ребенку, он не достигает совершеннолетия ранее".

84. На 7-м заседании 3 ноября 1994 года Рабочая группа продолжила рассмотрение статьи 1.

85. Представитель Нигерии предложил новую формулировку статьи 1, которая гласит:

"1. Каждый ребенок имеет право не принимать прямого участия в военных действиях.

2. В вооруженных конфликтах и без ущерба для международного гуманитарного права лица, не достигшие 18-летнего возраста, не принимают прямого участия в военных действиях. В этой связи государства-участники принимают все осуществимые меры по обеспечению того, чтобы лица, не достигшие 18-летнего возраста, не принимали прямого участия в военных действиях".

86. На том же заседании представитель Кубы предложил новую формулировку статьи 1, которая гласит:

"Государства-участники принимают все осуществимые меры по обеспечению того, чтобы лица, не достигшие 18-летнего возраста, не принимали прямого участия в военных действиях, если по действующему закону не установлен, в соответствии со статьей 38 Конвенции, более низкий возраст".

87. На 9-м заседании 4 ноября 1994 года наблюдатель от Новой Зеландии предложил изменить текст статьи 1 посредством включения между словом "принимают" и словами "все осуществляемые" следующих слов: "с учетом оперативных потребностей конкретных служб".

С. Статья 2

88. На своем 2-м заседании 31 октября 1994 года Рабочая группа приступила к рассмотрению статьи 2, которая гласила следующее:

"Государства-участники воздерживаются от призыва в свои вооруженные силы любого лица, которое не достигло 18-летнего возраста".

89. На том же заседании представитель Соединенных Штатов Америки предложил заменить слово "призыва" словами "недобровольного призыва на военную службу".

90. Представитель Нидерландов предложил заменить слово "recruiting" (призыва) словами "compulsory conscription" (обязательного призыва).

91. Представитель Соединенного Королевства предложил заменить слово "recruiting" словом "conscripting".

92. Представитель Франции предложил включить в конце этой статьи слова "за исключением призыва учащихся военных школ".

93. Представитель Кубы предложил включить в конце статьи слова "если, в соответствии с действующим законом, оно не достигло совершеннолетия ранее".

94. Представитель Японии предложил включить в конце статьи слова "как комбатанта, принимающего прямое участие в военных действиях".

95. Наблюдатель от Всемирного консультативного комитета друзей (квакеров) предложил новую формулировку статьи 2, которая гласит:

"Для целей настоящего Протокола

"призыв" означает как обязательный набор, так и добровольное вступление или участие;

"вооруженные силы" включают в себя регулярные и нерегулярные государственные вооруженные силы, государственные полувоенные подразделения и подразделения гражданской обороны, а также любые другие виды милиции, вооруженных сил или групп, как частных, так и государственных, которые действуют на территории или из территории государства - участника настоящего Протокола; и

"военные действия" означают любые вооруженные конфликты, независимо от того, являются эти конфликты международными либо полностью или частично внутренними, и независимо от их уровня".

96. Представитель Нигерии предложил изменить этот текст посредством включения в конце первого пункта слов "за исключением набора учащихся в военные школы".

97. На том же заседании наблюдатель от "Квакеров" предложил следующую новую формулировку статьи 2:

"Государства – участники настоящего Протокола принимают все осуществимые и надлежащие меры, включая законодательные, по обеспечению того, чтобы дети не призывались в вооруженные силы и не допускались к участию в военных действиях".

98. На том же заседании представитель Соединенных Штатов Америки предложил включить цифру "[17]" после "18".

99. На 5-м заседании 2 ноября 1994 года наблюдатель от Швеции предложила следующую новую формулировку статьи 2:

"Дети, не достигшие 18-летнего возраста, не призываются в вооруженные силы в целях, при достижении которых они могут быть обязаны принимать прямое участие в военных действиях".

100. На том же заседании представитель Мексики предложил следующую новую формулировку статьи 2:

"Государства-участники могут призывать лиц в возрасте до 18 лет лишь в учебных целях и для военной подготовки".

101. На 7-м заседании 3 ноября 1994 года представитель Австралии предложил следующий текст:

"Государства-участники воздерживаются от призыва в свои вооруженные силы любого лица, которое не достигло 15-летнего возраста. Кроме того, государства-участники могут призывать в свои вооруженные силы лиц в возрасте от 15 до 18 лет лишь в учебных целях и для военной подготовки".

102. На том же заседании представитель Франции предложил следующий текст:

"Дети в возрасте до 18 лет не призываются в вооруженные силы на условиях, при которых они могут быть обязаны, без их согласия, принимать участие в военных действиях".

103. На том же заседании представитель Кубы внес следующее предложение:

"Государства-участники могут призывать лиц в возрасте до 18 лет лишь в целях учебы и подготовки, а также на военную службу в вооруженных силах".

104. На 8-м заседании 3 ноября 1994 года представитель Австралии предложил следующий вариант пункта 2 статьи 2:

"Государства-участники обеспечивают, чтобы каждый ребенок, который по своей свободно выраженной воле решает поступить в их вооруженные силы до достижения 18-летнего возраста, делал это с полного и осознанного согласия его родителей, законных опекунов или других лиц, несущих за него юридическую ответственность, и, с этой целью принимают все надлежащие законодательные и административные меры".

105. На 10-м заседании 4 ноября 1994 года по этому предложению были внесены следующие поправки:

а) представитель Соединенного Королевства предложил включить слова "в надлежащих случаях" после слов "законных опекунов или";

б) представитель Мексики предложил включить слова "либо учреждений" после слов "других лиц";

с) наблюдатель от Филиппин предложил включить слова "в соответствующих случаях" после слова "принимают".

106. На 9-м заседании 4 ноября 1994 года наблюдатель от Швеции предложила следующий текст:

"Государства-участники воздерживаются от призыва в свои вооруженные силы любого лица, не достигшего 18-летнего возраста".

107. На 10-м заседании 4 ноября 1994 года представитель Австралии предложил следующий новый пункт 3 статьи 2:

"Государства-участники воздерживаются от принудительного или обязательного призыва в свои вооруженные силы любого лица, не достигшего 18-летнего возраста. Это положение не препятствует лицам, подлежащим обязательному призыву в 18-летнем возрасте, принимать в соответствии с пунктом 2 статьи 2 решение начинать свою военную службу ранее".

108. Были предложены следующие поправки в этот текст:

а) представитель Соединенных Штатов Америки предложил заменить слово "принудительного" словом "недобровольного";

б) представитель Нидерландов предложил исключить слова "принудительного или";

с) наблюдатель от Швеции предложила заменить слово "forced" (принудительного) словом "mandatory" (обязательного);

д) наблюдатель от Южной Африки предложил заменить слово "ранее" словами "в более раннем возрасте".

109. В ходе того же заседания представитель Кубы предложил следующую новую формулировку статьи 2:

"1. Государства-участники принимают все осуществимые меры по обеспечению того, чтобы лица, не достигшие 18-летнего возраста, не призывались в их вооруженные силы.

2. Государства-участники могут призывать лиц в возрасте до 18 лет лишь в целях учебы и подготовки, а также в рамках официальных программ набора в вооруженные силы".

110. Представитель Австралии предложил следующий новый пункт 1 статьи 2:

"Государства воздерживаются от призыва в свои вооруженные силы любого лица, не достигшего 18-летнего возраста, за исключением призыва в учебных целях, для военной подготовки [или выполнения общественно полезных работ]. Осуществляя призыв из числа лиц, достигших 15-летнего возраста, но которым еще не исполнилось 18 лет, государства-участники стремятся отдавать предпочтение лицам более старшего возраста".

111. В связи с этим предложением представитель Польши высказался за замену слова "recruiting" (призыв) словом "enrolling" (зачисление).

112. В ходе того же заседания представитель Нигерии предложил заменить слова "за исключением призыва в учебных целях" словами "за исключением призыва в целях обучения".

113. Представитель Соединенного Королевства предложил следующую новую формулировку пунктов 1 и 2 предложения Австралии:

1. Государства-участники обеспечивают, чтобы лица, не достигшие 18-летнего возраста, не подлежали обязательному призыву в их вооруженные силы.

2. Государства-участники могут призывать в свои вооруженные силы на добровольной основе лиц, достигших 16-летнего возраста, но которым еще не исполнилось 18 лет, в учебных целях и для военной подготовки".

114. Представитель Кубы предложил новый пункт 3 статьи 2:

"В упомянутых выше целях государства-участники не призывают лиц в возрасте до 16 лет".

115. На 11-м заседании 7 ноября 1994 года представитель Австралии предложил следующую новую формулировку пункта 3 статьи 2:

"Государства-участники воздерживаются от призыва в свои вооруженные силы любого лица, не достигшего 16-летнего возраста".

116. На том же заседании представитель Австралии предложил следующий новый текст статьи 2:

1. Государства-участники обеспечивают, чтобы лица, не достигшие 18-летнего возраста, не подлежали обязательному призыву в их вооруженные силы.

2. Государства-участники могут призывать в свои вооруженные силы на добровольной основе лиц, достигших 16-летнего возраста, но которым еще не исполнилось 18 лет. Государства-участники обеспечивают, чтобы каждый ребенок, который по своей

собственной воле решает поступить в их вооруженные силы до достижения 18-летнего возраста, делал это с полного и осознанного согласия его родителей, законных опекунов или, в надлежащих случаях, других лиц или учреждений, несущих за него юридическую ответственность.

[3. Государств-участники воздерживаются от призыва в свои вооруженные силы любого лица, не достигшего 16-летнего возраста".]

117. По этому тексту были предложены следующие поправки:

- a) представитель Соединенного Королевства предложил включить слова "в частности" после слов "государств-участники могут";
- b) представитель Японии предложил заменить цифру "16" цифрой "15";
- c) представитель Китая предложил исключить слова "в учебных целях и для военной подготовки";
- d) представитель Польши предложил исключить пункт 2 статьи 2.

118. На том же заседании представитель Польши предложил следующую формулировку:

"Обстоятельства, изложенные в пункте 2 статьи 2, не могут толковаться как возможное отступление от статьи 1".

119. Представитель Мексики предложил объединить предложенные пункты 1 и 3 следующим образом:

"Государств-участники обеспечивают, чтобы лица, не достигшие 18-летнего возраста, не подлежали обязательному призыву в их вооруженные силы, и воздерживаются от призыва в свои вооруженные силы любого лица, не достигшего 16-летнего возраста".

120. Наблюдатель от Филиппин предложил изменить эту формулировку путем включения слов "даже на добровольной основе" после слов "в свои вооруженные силы".

121. Представитель Российской Федерации предложил следующую формулировку пункта 2 статьи 2:

"Государств-участники могут, в частности, призывать на добровольной основе лиц, не достигших 18-летнего возраста, в учебных целях и для военной подготовки".

122. На 12-м заседании 7 ноября 1994 года представитель Австралии внес на рассмотрение следующую новую формулировку статьи 2:

"1. Государств-участники обеспечивают, чтобы лица, не достигшие 18-летнего возраста, не подлежали обязательному призыву в их вооруженные силы. Кроме того,

государства-участники воздерживаются от призыва в свои вооруженные силы, даже на добровольной основе, любого лица, не достигшего 16-летнего возраста.

2. Государства-участники обеспечивают, чтобы каждый ребенок, который по своей свободно выраженной воле решает поступить в их вооруженные силы до достижения 18-летнего возраста, делал это с полного и осознанного согласия его родителей, законных опекунов или, в надлежащих случаях, других лиц или учреждений, несущих за него юридическую ответственность.

[3. Государства-участники могут призывать в свои вооруженные силы лиц, не достигших 18-летнего возраста, лишь в учебных целях и для военной подготовки".]

123. По пункту 3 этой формулировки были предложены следующие поправки:

а) представитель Мексики предложил заменить слова "могут призывать" словом "призывают";

б) представители Канады и Франции предложили заключить слово "лишь" в скобки или заменить его словами "в частности";

в) представители Германии и Соединенных Штатов предложили внести изменение в предложенный текст посредством включения слов "в частности" перед словами "в учебных целях";

г) представители Нигерии и Соединенных Штатов предложили снять скобки, в которые заключен пункт 3 статьи 2.

124. На том же заседании представитель Нигерии предложил следующий новый пункт 3 статьи 2:

"Государства-участники обеспечивают, чтобы лица, достигшие 15-летнего возраста, но которым еще не исполнилось 18 лет, могли призываться в вооруженные силы исключительно в учебных целях и для военной подготовки, с учетом пожеланий их родителей или, в отсутствие родителей, с учетом пожеланий лиц, ответственных за заботу о них".

125. В ходе того же заседания представитель Китая предложил следующий новый пункт 3 статьи 2:

"Лица, не достигшие 18-летнего возраста, могут проходить в надлежащих случаях военную подготовку согласно законодательству их соответствующих стран".

126. На 18-м заседании, состоявшемся 11 ноября 1994 года, представитель Японии предложил заключить в квадратные скобки слово "16-летнего" в пункте 1 статьи 2, которая содержится в приложении.

D. Статья 3

127. На своем 2-м заседании 31 октября 1994 года Рабочая группа приступила к рассмотрению статьи 3 предварительного проекта факультативного протокола, которые гласила следующее:

"Ничто в настоящем Протоколе не может быть истолковано как исключаящее положения, содержащиеся в законодательстве государства-участника или в международных договорах и международном гуманитарном праве, которые в большей степени способствуют осуществлению прав ребенка".

128. В ходе сессии Рабочей группы по этой статье не было официально внесено никаких поправок.

Е. Статья 4

129. На своем 2-м заседании 31 октября 1994 года Рабочая группа приступила к рассмотрению статьи 4 предварительного проекта факультативного протокола, которая гласила следующее:

"Никакие оговорки к настоящему Протоколу не допускаются".

130. На 8-м заседании 3 ноября 1994 года представитель Франции, поддержанный представителем Мексики, предложил воспроизвести формулировку пункта 2 статьи 51 Конвенции о правах ребенка.

131. На 13-м заседании 8 ноября 1994 года представитель Канады предложил заменить слова "к настоящему Протоколу" словами "к статьям ... и ... настоящего Протокола".

132. На том же заседании представитель Кубы предложил следующую новую формулировку статьи 4:

"Никакая оговорка, не совместимая с объектом и целью настоящего Протокола, не допускается".

Ф. Статья 5

133. На 2-м заседании 31 октября 1994 года Рабочая группа приступила к рассмотрению статьи 5 предварительного проекта факультативного протокола, которая гласила следующее:

"Государства - участники настоящего Протокола включают в доклады, которые они представляют Комитету по правам ребенка в соответствии со статьей 44 Конвенции, информацию о мерах, которые они приняли с целью осуществления настоящего Протокола".

134. Во время сессии Рабочей группы по этой статье не было официально внесено никаких поправок.

Г. Статья 6

135. На 2-м заседании 31 октября 1994 года Рабочая группа приступила к рассмотрению статьи 6 предварительного проекта факультативного протокола, которая гласила следующее:

"Вместо пунктов 2 и 3 статьи 38 Конвенции к государствам-участникам применяются положения настоящего Протокола".

136. На сессии Рабочей группы по этой статье не было официально внесено никаких поправок.

Н. Статья 7

137. На 2-м заседании 31 октября 1994 года Рабочая группа приступила к рассмотрению статьи 7 предварительного проекта факультативного протокола, которая гласила следующее:

"1. Настоящий Протокол открыт для подписания любым государством, которое является участником Конвенции или которое подписало ее.

2. Настоящий Протокол подлежит ратификации или открыт для присоединения к нему любого государства, которое ратифицировало Конвенцию или присоединилось к ней. Ратификационные грамоты или документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

3. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций, действуя в своем качестве депозитария Конвенции и Протокола, уведомляет все государства - участники Конвенции и все государства, которые подписали Конвенцию, о сдаче на хранение каждой ратификационной грамоты или каждого документа о присоединении к Протоколу".

138. На сессии Рабочей группы по этой статье не было официально внесено никаких поправок.

И. Статья 8

139. На 2-м заседании 31 октября 1994 года Рабочая группа приступила к рассмотрению статьи 8 предварительного проекта Факультативного протокола, которая гласила следующее:

"1. Настоящий Протокол вступает в силу через три месяца после сдачи на хранение десятой ратификационной грамоты или документа о присоединении.

2. Для каждого государства, которое ратифицирует настоящий Протокол или присоединится к нему после его вступления в силу, настоящий Протокол вступает в силу через один месяц после сдачи на хранение его ратификационной грамоты или документа о присоединении".

140. На том же заседании представитель Соединенных Штатов Америки предложил заменить в пункте 1 слово "десятой" словами "двадцать пятый".

Ж. Статья 9

141. На 2-м заседании 31 октября 1994 года Рабочая группа приступила к рассмотрению статьи 9 предварительного проекта факультативного протокола, которая гласила следующее:

"Любое государство-участник может денонсировать настоящий Протокол в любое время путем письменного уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который затем информирует об этом другие государства - участники Конвенции и все государства, подписавшие Конвенцию. Денонсация вступает в силу по истечении одного года после получения уведомления Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций".

142. На том же заседании наблюдатель от МККК предложил включить в конце этой статьи следующий текст:

"Если, однако, на дату истечения этого года в денонсирующей Стороне возникла одна из ситуаций, перечисленных в статье 1, то денонсация не вступает в силу до окончания вооруженного конфликта".

143. На 13-м заседании 8 ноября 1994 года представитель Австралии предложил заменить текст, внесенный МККК, излагаемым ниже текстом и добавить в статью 9 новый пункт 2:

"Если, однако, на дату истечения этого года в денонсирующем государстве-участнике возник вооруженный конфликт, то денонсация не вступает в силу до окончания этого вооруженного конфликта.

2. Такая денонсация не освобождает государство-участника от его обязательств, предусмотренных в настоящем Протоколе, в отношении любого действия, которое произошло до вступления денонсации в силу. Такая денонсация никоим образом не препятствует продолжению рассмотрения любого вопроса, который уже поступил на рассмотрение Комитета до вступления денонсации в силу".

144. На 16-м заседании 9 ноября 1994 года представитель Финляндии предложил включить в текст, внесенный представителем Австралии, слова "по правам ребенка" после слова "Комитета".

К. Статья 10

145. На 2-м заседании 31 октября 1994 года Рабочая группа приступила к рассмотрению статьи 10 предварительного проекта факультативного протокола, которая гласила следующее:

"1. Настоящий Протокол, английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский тексты которого являются равно аутентичными, хранится в архивах Организации Объединенных Наций вместе с Конвенцией о правах ребенка.

2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций направляет заверенные копии настоящего Протокола всем государствам – участникам Конвенции и всем государствам, подписавшим Конвенцию".

146. На сессии Рабочей группы по этой статье не было официально внесено никаких поправок.

Г. Другие предложения

Новая статья

147. На 2-м заседании 31 октября 1994 года представитель Кубы предложил новую статью следующего содержания:

"Государства-участники принимают все меры, которые необходимы для физического и психологического восстановления и социальной реинтеграции всех детей, ставших жертвами вооруженных конфликтов, и в частности меры по обеспечению медицинского обслуживания и достаточного питания".

148. На 11-м заседании 7 ноября 1994 года по предложенной новой статье были внесены на рассмотрение следующие поправки:

а) представитель Австралии предложил включить слово "содействия" после слов "необходимы для";

б) наблюдатель от Швеции предложила включить слова "или участвующих в них" после слов "жертвами вооруженных конфликтов";

с) наблюдатель от Сальвадора предложила поставить точку после слов "вооруженных конфликтов". Она также предложила разработать новый пункт о значении международного сотрудничества.

149. Против включения этой новой статьи выступил представитель Канады.

150. На 16-м заседании 9 ноября 1994 года представитель Нигерии предложил включить слова "в частности" перед словами "медицинского обслуживания и достаточного питания".

151. На том же заседании представитель Кубы предложил следующий пункт 2 этой новой статьи:

"2. Для достижения целей, изложенных в настоящей статье, следует расширить международное сотрудничество".

Новая статья

152. На 3-м заседании 1 ноября 1994 года представитель Кубы предложил новую статью следующего содержания:

"Условия мира и безопасности, основанные на полном соблюдении принципов и положений, изложенных в Уставе Организации Объединенных Наций, являются необходимым предварительным условием для охраны детства".

153. На 16-м заседании, состоявшемся 9 ноября 1994 года, представители Австралии, Индии и Польши, а также наблюдатель от Швеции предложили отразить в преамбуле идею, изложенную в этом пункте.

154. На том же заседании представитель Мексики предложил включить слова "Государства-участники содействуют созданию" перед словами "условия мира".

Новая статья

155. На 8-м заседании, состоявшемся 3 ноября 1994 года, представитель Австралии предложил включить следующую новую статью 3 после статьи 2, содержащейся в предварительном проекте факультативного протокола:

"[Положения статей 1 и 2 настоящего Протокола применяются в равной степени в отношении оппозиционных вооруженных сил или других организованных вооруженных групп [, осуществляющих под ответственным руководством такой контроль над территорией, который позволяет им вести непрерывные и координированные военные действия]"]".

156. На 11-м заседании 7 ноября 1994 года представитель Австралии предложил следующий новый вариант этой статьи:

"[В случае возникновения вооруженного конфликта немеждународного характера с участием организованных вооруженных групп [, действующих под ответственным руководством] настоящий Протокол применяется в равной степени в отношении всех сторон такого конфликта. Применение настоящего Протокола в отношении такого конфликта не затрагивает юридический статус сторон конфликта или соответствующих территорий.]"

157. На том же заседании представитель Нигерии предложил следующий текст:

"1. В случае нерегулярных вооруженных сил и без ущерба для изложенных выше статей 1 и 2, дети, не достигшие 18-летнего возраста, не призываются в нерегулярные (или оппозиционные) вооруженные силы или группы и не допускаются к участию в военных действиях.

2. Государства, предоставляющие убежище оппозиционным вооруженным группам, обеспечивают строгое соблюдение пункта 1 настоящей статьи.

3. Государства-участники применяют эффективные правовые санкции в отношении лиц, совершающих или отдающих приказ о совершении нарушения пункта 1 настоящей статьи".

158. Представитель Индии предложил заменить пункт 2, предложенный Нигерией, следующим текстом:

"2. Государства-участники принимают все необходимые/осуществимые меры с целью недопущения использования их территории для поощрения, подстрекательства, организации или участия в совершении таких действий/ с целью совершения таких действий".

159. На 12-м заседании, состоявшемся 7 ноября 1994 года, представитель Нигерии предложил следующий пересмотренный текст:

"1. В случае вооруженных групп дети, не достигшие 18-летнего возраста, не подлежат призыву и не допускаются к участию в военных действиях.

2. Государства-участники принимают все осуществимые меры с целью недопущения использования их территорий для поощрения, подстрекательства, организации или участия в совершении таких действий.

3. Государства-участники применяют эффективные правовые санкции в отношении лиц, совершающих или отдающих приказ о совершении нарушения пункта 1 настоящей статьи".

160. Представитель Нигерии внес новое изменение в пункт 2 своего пересмотренного предложения, добавив в конце пункта слова "вооруженными группами".

161. На 14-м заседании 8 ноября 1994 года наблюдатель от Колумбии предложил внести изменение в пункт 2 статьи, предложенной Нигерией, заменив слова "их территорий для поощрения, подстрекательства, организации или участия в совершении таких действий" словами "детей в действиях, осуществляемых вооруженными группами".

162. На том же заседании наблюдатель от Колумбии предложил внести новую поправку в этот пункт, заменив слово "принимают" словами "обязуются принимать".

163. На 12-м заседании 7 ноября 1994 года представитель Мексики предложил следующий текст пункта 1 новой статьи:

"Государства-участники применяют положения об участии детей, содержащиеся в статьях 1 и 2 настоящего Протокола, в отношении всех сторон вооруженных конфликтов в соответствии с действующим международным гуманитарным правом".

164. На том же заседании наблюдатель от МККК предложил следующий текст:

"Обязательства, вытекающие из статей 1 и 2, должны соблюдаться вооруженными силами, вооруженными группами и вооруженными подразделениями даже в том случае, если они не зависят от Высокой Договаривающейся Стороны.

Ни на что в настоящем Протоколе нельзя ссылаться с целью умаления суверенитета государства или ответственности правительства любыми законными средствами поддерживать или восстанавливать правопорядок в государстве или защищать национальное единство и территориальную целостность государства".

165. Представитель Австралии предложил внести изменение в пункт 1 статьи, предложенной МККК, посредством замены слов "не зависят от Высокой Договаривающейся Стороны" словами "не принадлежат государству-участнику".

166. Представитель Нидерландов предложил внести новую поправку в измененный Австралией пункт 1 статьи, добавив в начале пункта слова "Государства-участники принимают все законодательные и другие меры для обеспечения того, чтобы...".

167. На том же заседании наблюдатель от Филиппин предложил следующий текст в качестве пункта 1 рассматриваемой статьи:

"1. Вооруженные оппозиционные группы несут ответственность перед Комитетом по правам ребенка за свои действия, которые нарушают положения настоящего Протокола".

168. На 14-м заседании, состоявшемся 8 ноября 1994 года, представитель Австралии предложил включить второй пункт, предложенный МККК (см. пункт 164 выше), в статью, предложенную представителем Нигерии (см. пункт 157 выше) в качестве нового пункта 2.

169. На том же заседании представитель Польши предложил следующий текст рассматриваемой статьи:

"Государства-участники обеспечивают по мере возможности, в том числе посредством принятия правовых мер, чтобы положения статей 1 и 2 настоящего Протокола соблюдались другими - неправительственными - вооруженными группами, действующими на их территориях. Неправительственные вооруженные группы, являющиеся сторонами вооруженных конфликтов или военных действий, несут ответственность за полное соблюдение запрета, предусмотренного/изложенного в статье 1; положения настоящей статьи не затрагивают юридический статус неправительственных сторон конфликта или военных действий".

170. На том же заседании представитель Мексики предложил следующий текст пункта 1 рассматриваемой статьи:

"1. Все стороны вооруженных конфликтов соблюдают положения, изложенные в статьях 1 и 2 настоящего Протокола, относительно вовлечения детей в вооруженные конфликты, в соответствии с действующим международным гуманитарным правом".

171. На том же заседании наблюдатель от Филиппин, поддержанный наблюдателем от Сальвадора, предложил поставить точку после слов "вовлечения детей в вооруженные конфликты".

172. На том же заседании наблюдатель от Норвегии предложила внести изменение в пункт 1 статьи, вновь предложенный Мексикой, либо исключив все слова после слов "настоящего Протокола", либо исключив слова "в статьях 1 и 2" и слова после слов "настоящего Протокола".

173. На том же заседании представитель Индии предложил следующий текст пункта 1 рассматриваемой статьи:

"1. Все стороны любых вооруженных конфликтов не призывают, не организуют подготовку и не допускают использования детей, не достигших 18-летнего возраста, для участия в военных действиях".

174. На том же заседании представитель Китая предложил следующий текст пункта 1 этой статьи:

"1. Стороны всех вооруженных конфликтов, не являющиеся государствами, уважают и соблюдают положение о том, что дети, не достигшие 18-летнего возраста, не должны призываться и допускаться к участию в военных действиях".

175. На 15-м заседании, состоявшемся 9 ноября 1994 года, наблюдатель от Швеции предложила следующий текст статьи 3:

"1. При должном соблюдении положений, содержащихся в статьях 1 и 2, дети, не достигшие 18-летнего возраста, не используются в военных действиях и не призываются любой стороной вооруженного конфликта, не являющейся государством.

2. С этой целью государства-участники осуществляют эффективные меры и принимают эффективные правовые санкции".

176. На том же заседании представитель Австралии предложил внести изменение в пункт 2 предложения Швеции посредством замены слова "эффективные" словами "все осуществимые".

177. Наблюдатель от Норвегии предложила исключить пункт 2 предложенного Швецией текста. Она также предложила внести изменение в пункт 1 путем замены слов "вооруженного конфликта" словами "любого вооруженного конфликта".
178. Наблюдатель от Всемирного консультативного комитета друзей предложил добавить в конце пункта 2 предложения Швеции слова "для недопущения использования их территорий в таких целях".
179. Представитель Индии предложил внести новое изменение в поправку, которая была предложена Австралией по пункту 2 предложения Швеции, добавив после слов "все осуществимые меры" слова "включая эффективные законодательные меры и эффективные правовые санкции для недопущения использования их территорий с этой целью".
180. Представитель Нидерландов предложил заменить пункт 2 следующим текстом:
"Государства-участники принимают все осуществимые меры для обеспечения выполнения положений настоящей статьи".
181. Представители Канады и Нидерландов предложили заменить в пункте 1 слово "дети" словом "лица".
182. Представитель Нидерландов предложил исключить в пункте 1 слова "при должном соблюдении положений, содержащихся в статьях 1 и 2".
183. Наблюдатель от Египта предложил исключить из пункта 1 слова "не являющейся государством".
184. Представитель Соединенного Королевства предложил включить в пункт 1 после слов "вооруженного конфликта" слова "происходящего на территории (территориях) государства-участника (государств-участников)".
185. Представитель Нигерии предложил заключить в пункте 1 в квадратные скобки слова "При должном соблюдении положений, содержащихся в статьях 1 и 2" и слова "не являющейся государством". Кроме того, он предложил заключить в квадратные скобки весь предложенный Швецией текст с включенными в него поправками.
186. Представитель Соединенных Штатов предложил заменить слова "При должном соблюдении положений, содержащихся в статьях 1 и 2" словами "За исключением случаев, предусмотренных в статьях 1 и 2".
187. На том же заседании представитель Франции предложил следующий текст в качестве статьи 3:
"Государства-участники принимают все надлежащие меры для обеспечения того, чтобы положения настоящего Протокола действовали также в отношении всех детей, включая

детей, участвующих в вооруженных конфликтах или вовлеченных неправительственными сторонами в вооруженные конфликты, происходящие на их территориях".

188. Наблюдатель от Швеции внесла, с учетом большинства высказанных замечаний, следующее изменение в свое представленное ранее предложение:

"1. [Дети] [Лица], не достигшие 18-летнего возраста, не используются [не должны использоваться] в военных действиях и не призываются [не должны призываться] любой стороной любого вооруженного конфликта [, не являющейся государством].

2. Государства-участники принимают все осуществимые меры для обеспечения выполнения положений настоящей статьи".

Новая статья

189. На 8-м заседании 3 ноября 1994 года представитель Польши предложил новую статью следующего содержания:

"1. Если Комитет получает достоверную информацию, которая, как ему представляется, содержит достаточно обоснованные сведения о том, что на территории какого-либо государства-участника осуществляется призыв детей в нарушение положений настоящего Протокола, Комитет может запросить соображения этого государства-участника по такой информации.

2. С учетом любых соображений, которые могут быть представлены заинтересованным государством-участником, а также любой другой соответствующей информации, находящейся в его распоряжении, Комитет может:

а) запросить дополнительные разъяснения, информацию или замечания из любого источника, включая, в надлежащих случаях, источник (источники) первоначальной информации;

б) провести слушания для внесения ясности в сложившуюся ситуацию.

3. Комитет может провести по своей инициативе конфиденциальное расследование, которое может включать посещение его (2-3) членами территории соответствующего государства-участника:

а) такое посещение может состояться лишь с согласия/по приглашению заинтересованного государства-участника;

б) если в соответствии с данным пунктом проводится расследование, то Комитет сотрудничает с заинтересованным государством-участником.

4. После рассмотрения результатов своего расследования, проведенного в соответствии с пунктами 2 и 3 настоящей статьи, Комитет препровождает эти результаты заинтересованному государству-участнику вместе с любыми замечаниями или рекомендациями, которые он сочтет целесообразным сделать в сложившейся ситуации.

5. Все процессуальные действия Комитета, упомянутые в пунктах 1-4 настоящей статьи, являются конфиденциальными. После завершения таких процессуальных действий в отношении расследования, проведенного в соответствии с пунктом 3, Комитет может принять решение о включении краткого изложения результатов этих действий в свой ежегодный доклад.

190. На 12-м заседании 7 ноября 1994 года представитель Австралии предложил, чтобы внесенный Польшей текст стал частью статьи 5 проекта факультативного протокола, представленного Комитетом по правам ребенка.

191. На 16-м заседании 9 ноября 1994 года наблюдатель от Швеции предложила, чтобы эта новая статья стала отдельной статьёй, а не частью статьи 5.

192. Наблюдатель от Швеции также внесла следующие предложения:

а) в пункте 1 после слова "призыв" включить слова "или использование детей в военных действиях";

б) в пункте 3 а) заменить слова "по приглашению" словами "после консультации с".

193. На том же заседании представитель Мексики, поддержанный представителем Китая, предложил заменить пункты 1 и 2 предложенного Польшей текста формулировкой статьи 44 Конвенции о правах ребенка.

194. Вследствие недостатка времени Рабочая группа не имела возможности завершить свое обсуждение этого нового пункта, и она постановила заключить в приложении предложенный текст в скобки.

Приложение

ПРОЕКТ ФАКУЛЬТАТИВНОГО ПРОТОКОЛА К КОНВЕНЦИИ О ПРАВАХ РЕБЕНКА, КАСАЮЩЕГОСЯ ВОВЛЕЧЕНИЯ ДЕТЕЙ В ВООРУЖЕННЫЕ КОНФЛИКТЫ

Государства – участники настоящего Протокола,

будучи воодушевлены повсеместной поддержкой Конвенции о правах ребенка, демонстрирующей широко распространенное обязательство служить делу укрепления и защиты прав ребенка,

вновь подтверждая, что права детей нуждаются в особой защите и требуют постоянного улучшения положения детей без какого бы то ни было различия, а также их развития и образования в обстановке мира и безопасности,

считая, что в целях содействия [осуществлению] [укреплению] прав, признанных в Конвенции о правах ребенка, необходимо [укрепить] [усилить] защиту детей от вовлечения в вооруженные конфликты,

[отмечая, что в статье 1 Конвенции каждое человеческое существо, не достигшее 18-летнего возраста, считается ребенком, если по закону, применимому к данному ребенку, он не достигает совершеннолетия ранее,]

[будучи убеждены, что факультативный протокол к Конвенции, повышающий возраст возможного призыва лиц в вооруженные силы [и их прямого участия в военных действиях] до 18 лет, будет эффективным образом способствовать осуществлению принципа, согласно которому во всех действиях, касающихся детей, первоочередное внимание должно уделяться наилучшему обеспечению интересов ребенка, и в то же время будет давать возможность государствам-участникам, которые в состоянии сделать это, присоединиться к такому протоколу,]

[будучи убеждены, что военное вторжение, иностранная оккупация, применение или угроза применения силы, колониализм, отрицание права на развитие и права народов на самоопределение являются самыми серьезными препятствиями на пути осуществления прав ребенка и, в частности, защиты детей в вооруженных конфликтах,]

признавая с глубоким беспокойством растущую тенденцию вооруженных групп прибегать к призыву, обучению и использованию детей в военных действиях,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Государства-участники принимают все осуществимые меры по обеспечению того, чтобы лица, не достигшие [18] [17]-летнего возраста, не принимали [прямого] участия в военных действиях [в вооруженных конфликтах].

ИЛИ

[В вооруженных конфликтах и без ущерба для международного гуманитарного права государства-участники принимают все осуществимые меры по обеспечению того, чтобы лица, не достигшие 18-летнего возраста, не принимали участия в военных действиях, если по закону, касающемуся детей, совершеннолетие не наступает ранее.]

ИЛИ

[Государства-участники принимают все осуществимые меры по обеспечению того, чтобы лица, не достигшие 18-летнего возраста, не принимали прямого участия в военных действиях, если по действующему законодательству не установлен в соответствии со статьей 38 Конвенции более низкий возраст.]

Статья 2

1. Государства-участники обеспечивают, чтобы лица, не достигшие 18-летнего возраста, не подлежали обязательному призыву в их вооруженные силы. Кроме того, государства-участники воздерживаются от призыва, даже на добровольной основе, в свои вооруженные силы любого лица, не достигшего 16-летнего возраста.

2. Государства-участники обеспечивают, чтобы каждый ребенок, который сам по своей воле решает поступить в их вооруженные силы до достижения 18-летнего возраста, делал это с полного и осознанного согласия его родителей, законных опекунов или, в соответствующем случае, других лиц или организаций, несущих за него юридическую ответственность.

[3. Государства-участники могут призывать [призывают] в свои вооруженные силы лиц, не достигших 18-летнего возраста, лишь в учебных целях и для военной подготовки.]

ИЛИ

[Государства-участники обеспечивают, чтобы лица, достигшие 15-летнего возраста, но которым еще не исполнилось 18 лет, призывались в вооруженные силы исключительно в учебных целях и для военной подготовки с учетом пожеланий их родителей или, в отсутствие родителей, пожеланий лиц, несущих ответственность за заботу о них.]

ИЛИ

[Государства-участники могут призывать лиц в возрасте до 18 лет только в целях обучения и подготовки и для прохождения военной службы в вооруженных силах.]

ИЛИ

[1. Государства-участники принимают все возможные меры для обеспечения того, чтобы лица, не достигшие 18-летнего возраста, не призывались в их вооруженные силы.]

2. Государства-участники могут призывать лиц в возрасте до 18 лет только в целях обучения, подготовки и в рамках регулярных программ зачисления в вооруженные силы.]

Новая статья

[1. В случае вооруженных групп дети, не достигшие 18-летнего возраста, не призываются и не допускаются к участию в военных действиях.

2. Никакая ссылка на настоящий Протокол не может использоваться с целью умаления суверенитета государства или ответственности правительства любыми законными средствами поддерживать или восстанавливать правопорядок в государстве или защищать национальное единство и территориальную целостность государства.

3. Государства-участники принимают все осуществимые меры с целью недопущения использования их территорий для поощрения, подстрекательства, организации или вовлечения в совершение таких действий.

4. Государства-участники принимают правовые санкции в отношении лиц, совершающих или отдающих приказ о совершении нарушения положений пункта 1 настоящей статьи.]

ИЛИ

[Все стороны вооруженных конфликтов должны соблюдать положения, содержащиеся в статьях 1 и 2 настоящего Протокола относительно вовлечения детей в вооруженные конфликты, в соответствии с применимым международным гуманитарным правом.]

ИЛИ

[1. [Дети] [лица], не достигшие 18-летнего возраста, [не используются] [не должны использоваться] в военных действиях и [не призываются] [не должны призываться] любой стороной любого вооруженного конфликта [, не являющейся государством].

2. Государства-участники принимают все осуществимые меры для обеспечения выполнения положений настоящей статьи.]

ИЛИ

[Государства-участники обеспечивают по мере возможности, в том числе посредством принятия правовых мер, чтобы положения статей 1 и 2 настоящего Протокола соблюдались другими – неправительственными – вооруженными группами, действующими на их территориях. Неправительственные вооруженные группы, являющиеся сторонами вооруженных конфликтов или военных действий, несут ответственность за полное соблюдение запрета, предусмотренного/изложенного в статье 1; положения данной статьи не затрагивают юридического статуса неправительственных сторон конфликта или военных действий.]

Статья 3

Ничто в настоящем Протоколе не может быть истолковано как исключаящее положения, содержащиеся в законодательстве государства-участника или в международных договорах и международном гуманитарном праве, которые в большей степени обеспечивают осуществление прав ребенка.

Новая статья

[1. Государства-участники принимают все меры, которые необходимы для физического и психологического восстановления и социальной реинтеграции всех детей, ставших жертвами вооруженных конфликтов, и в частности меры по обеспечению медицинского обслуживания и достаточного питания.]

2. Для достижения целей, изложенных в данной статье, следует расширить международное сотрудничество.]

Новая статья

[Обстановка мира и безопасности, основанная на полном соблюдении принципов и положений, изложенных в Уставе Организации Объединенных Наций, является необходимым предварительным условием для охраны детства.]

Статья 4

[Никакие оговорки к настоящему Протоколу не допускаются.]

ИЛИ

[Никакие оговорки к статьям... и ... настоящего Протокола не допускаются.]

ИЛИ

[Никакая оговорка, не совместимая с объектом и целью настоящего Протокола, не допускается.]

Статья 5

Государства - участники настоящего Протокола включают в доклады, которые они представляют Комитету по правам ребенка в соответствии со статьей 44 Конвенции, информацию о мерах, принятых ими в целях осуществления положений настоящего Протокола.

Новая статья

[1. Если Комитет получает достоверную информацию, которая, как ему представляется, содержит достаточно обоснованные сведения о том, что на территории какого-либо государства-участника осуществляется призыв или использование детей в военных действиях в нарушение положений настоящего Протокола, Комитет может запросить соображения этого государства-участника по такой информации.

2. С учетом любых соображений, которые могут быть представлены заинтересованным государством-участником, а также любой другой соответствующей информации, находящейся в его распоряжении, Комитет может:

а) запросить дополнительные разъяснения, информацию или замечания из любого источника, включая, в надлежащих случаях, источник (источники) первоначальной информации;

б) провести слушания для внесения ясности в сложившуюся ситуацию.

3. Комитет может провести по своей инициативе конфиденциальное расследование, которое может включать посещение его (2-3) членами территории соответствующего государства-участника:

а) такое посещение может состояться лишь с согласия/после консультации с заинтересованным государством-участником;

б) если в соответствии с данным пунктом проводится расследование, Комитет сотрудничает с заинтересованным государством-участником.

4. После рассмотрения результатов своего расследования, проведенного в соответствии с пунктами 2 и 3 настоящей статьи, Комитет препровождает эти результаты заинтересованному государству-участнику вместе с любыми замечаниями или рекомендациями, которые он сочтет целесообразным сделать в сложившейся ситуации.

5. Все процессуальные действия Комитета, упомянутые в пунктах 1-4 настоящей статьи, являются конфиденциальными. После завершения таких процессуальных действий в отношении расследования, проведенного в соответствии с пунктом 3, Комитет может принять решение о включении краткого изложения результатов этих действий в свой ежегодный доклад.]

Статья 6

Вместо пунктов 2 и 3 статьи 38 Конвенции к государствам-участникам применяются положения настоящего Протокола.

Статья 7

1. Настоящий Протокол открыт для подписания любым государством, которое является участником Конвенции или которое подписало ее.

2. Настоящий Протокол подлежит ратификации или открыт для присоединения к нему любого государства, которое ратифицировало Конвенцию или присоединилось к ней. Ратификационные грамоты или документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

3. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций, действуя в своем качестве депозитария Конвенции и Протокола, уведомляет все государства-участники Конвенции и все государства, которые подписали Конвенцию, о сдаче на хранение каждой ратификационной грамоты или каждого документа о присоединении к Протоколу.

Статья 8

1. Настоящий Протокол вступает в силу через три месяца после сдачи на хранение [десятой] [двадцать пятой] ратификационной грамоты или документа о присоединении.

2. Для каждого государства, которое ратифицирует настоящий Протокол или присоединится к нему после его вступления в силу, настоящий Протокол вступает в силу через один месяц после сдачи на хранение его ратификационной грамоты или документа о присоединении.

Статья 9

1. Любое государство-участник может денонсировать настоящий Протокол в любое время путем письменного уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который затем информирует об этом другие государства – участники Конвенции и все государства, подписавшие Конвенцию. Денонсация вступает в силу по истечении одного года после получения уведомления Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций. Если, однако, на дату истечения этого года в денонсирующем государстве-участнике возник вооруженный конфликт, то денонсация не вступает в силу до окончания этого вооруженного конфликта.

2. Такая денонсация не освобождает государство-участник от его обязательств, предусмотренных в настоящем Протоколе, в отношении любого действия, которое произошло до вступления денонсации в силу. Такая денонсация никоим образом не препятствует продолжению рассмотрения любого вопроса, который уже поступил на рассмотрение Комитета до вступления денонсации в силу.

Статья 10

1. Настоящий Протокол, английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский тексты которого являются равно аутентичными, хранится в архивах Организации Объединенных Наций вместе с Конвенцией о правах ребенка.

2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций направляет заверенные копии настоящего Протокола всем государствам – участникам Конвенции и всем государствам, подписавшим Конвенцию.
